



HISTOR ADMIRABL

EUS A VUEZ

**SANTEZ HELENA.**

Var ton YAN GUERIN.

C. G. R. M.

**B**REMA e fell din disclêrya

Ar Vuez Santez Helena :

Bezit attantif d'e c'hlêvet,

Ho calon sur a vo touchet.

Clêvet a refot e buez

Carguet eus a dristidiguez,

Hac ar martir e deyouz bet,

Hac a zo ganti c'hoarvezet.

Me lavaro dec'h pen-da-ben

E voa hi caera femelen

A guement a vije cavet,

Yn 1818

Gant ar bed oll voa enoret.

Beza voa' vrassa qalite,  
Pa voa hi merc'h da eur Roue;  
Rac merc'h voa d'ar roue Anton,  
E Constantinopl voa e dron.

Pa voa Pab e Rom Sant Clement,  
Ennes a voa eus e c'herent,  
E voe bars er bed-mâ ganet  
Er blaves pêvar c'hant ha dec.

Goude an Incarnation  
A Jesus, hon Roue güirion,  
Er guær eus a Constantinopl,  
Hac estimet bras gant ar bobl.

Pa voe en oad a bemzec vloas,  
He mam diganti a varvas,  
Ma fallas d'e zad e c'hayet  
Evit ma vije e bried.

Mont a eure da gaout ar Pab,  
Hac en esper cavet e c'hrat,  
Evit caout e gonsantamant  
Da zemezi d'e verc'h yaouanq.

Ar Pab neuze pa er c'hlêvas,  
A respont gant un horror bras :

Pelêc'h ma'r c'hristen var ar bed  
A guemerfe' verc'h da bried?

Gant an Ilis eo disennet,  
Ha gant Doue eo ordrenet.  
Na vezo james eureujet  
Un tad d'e verc'h james nepret.

E ve demeet ur verc'h d'e zad,  
Ennes zo ur c'hrim execrapl;  
Ur c'hrim a enep al lezen,  
Siouas, etonez ar gristenien.

P'e devoe clêvet Helena  
Ec'h arruje sur qement-mâ,  
Var ar môr en em ambarqas,  
Hac e Flandres en em rentas.

Eno pa voe hi arruet,  
En un cclus en em rentet,  
Pa voe tost da un abali,  
E commanças son ar c'hlec'hi.

Neuze an oll leanezet  
A voe qerqent bras estonet  
O clêvet ar c'hleyer o son,  
Hac int mont oll en orêson.

Hac int mont ha sellet neuze.

Piou a voa êru er c'hontre,  
 Ma remerqjont ur femelen  
 A zeue d'ho c'haout pen-da-ben.

Mont a rejont e procession,  
 Gant respet ha devotion,  
 Evit monet d'e rancontri,  
 Gant ur joa vras d'e saludi.

Ha pa velas hi aneze,  
 E voe estonet bras ive,  
 Hac oc'h o guelet a vanden  
 O tont d'e rancontr evellen.

Neuze recevjont anezi,  
 Ha cunduet d'an abati;  
 Rac guelet a rent oll certen  
 E care an Autrou souveren.

Mes na chommas qet pell gante,  
 E chenchas timat a gontre  
 Dirac ar roue Galebron,  
 Un den cruel ha dirêzon.

Mont a eure var bord ar mor  
 Evit savetei e enor,  
 Hac e pedas merdaidi,  
 Mar plich gancoc'h va ambarqi.

Un dra derrubl a erruas  
 Pa voant e creiz ar môr glas,  
 Rac an dud oll a voa lazet  
 Gant ar c'horserrien arraget.

Exceptet Santez Helena,  
 A voa ur femelen ar gaëra;  
 O sonjal cavet e guerc'hdet,  
 E voa hi ganto rezervet.

Eu orêson en em laqas,  
 Da Jesus en em recommandas;  
 M'ho ped, va Jesus, va Roue,  
 Conservit va virginite.

Pa voa achuet e feden  
 D'hor Zalver Jesus evellen  
 Un tân eus an Eê a goesas,  
 Al lestr hac an dud a losqas.

Hi voe preservet gouscoude  
 Gant ur planqen, dre c'braç Doue,  
 Ec'h arruas e rivier Sign,  
 E qichennic bord ur Jardin.

Ar rivier' ye bete Londres,  
 Hac eno e voa ur verjes,  
 Hac ur feunteun gaer a gavas,

En e c'hichen e tisquizas.

Ar roue-Herri e guelas,  
 Bars en un dristidiguez vras,  
 Azeet etal ar feunteun,  
 Ha ne voa den en e c'hichen.

Tostat a râs neuze outi,  
 Hac e c'houlennas diganti :  
 Livirit din presantamant  
 A belec'h oc'h, merc'hiq yaouanq.

Me zo eus a Constantinopl,  
 A guerent pinvidic ha nobl,  
 Hac a zo amâ achappet  
 A dre daouarn ar barbaret.

Ah! va c'halon a fazi din,  
 Rac naon a meus, ne allân mui ;  
 Pell bras zo n'emeus dêbret tam  
 Ha va c'halon em c'hreiz a rann.

Ar roue Herri p'e c'hlêvas,  
 D'e Aumonier a gommandas  
 Monet pront da guerc'hat dezi  
 Peadra vit e soulaji.

Neuze en e c'hassas gantâ  
 Ebars en dy da loja,

Hac o tont d'e recommandi  
Evel unan a dud an ty.

Goude-se e voent demezet,  
Souden e voc grêt an euret,  
Hac ar fest a badas gante  
Betec an nombr a ugent de.

Daou vlaves antier ez int bet  
En o slijadur assuret,  
Qen en em gavas douguerez,  
Neuze e devoe goal vuez.

Digant e man-gaer, ar Zantez  
E devoe calz a baourentez;  
Herves ma rapport an histoar,  
E devoa calz eus a c'hlae'har.

Ar roue Herri a yas timat  
Da gaout an tad santel ar Pab,  
Evel m'en doa recommandet  
D'ar gombat ouz ar Sarazinet.

Lezel a eure en secret  
Tri verq er guær eus e gachet :  
Rèi' ras unan da Helena,  
Un all da Vari Clocestra.

An diede neuze a roas



D'ar C'hont a voa e vignon bras,  
 Da bini e recommandas  
 E briet gant affection vras.

Glac'har vras a voe er pales,  
 O lavaret adieu assambles,  
 Hac epad eiz vloas varnuguent  
 N'en em velint sur e nep hent.

Helena e devoa ganet  
 Daou vuguel a voa caer meurbet;  
 He mam-gaer a roas da gredi  
 Penos e devoa bet daou guy.

Ar roue Herri pa glêvas,  
 A voe certen estonet bras,  
 O clêvet e devoa ganet  
 Daou guy evelse e briet.

Neuze e voe hi condaonet  
 Da gaout e brec'h deo troc'het,  
 Hac amaret e bugale  
 Unan dezi a bep coste.

Ambarquet voe var ar mór bras,  
 Ebars e Breiz e tisqennas.  
 Al lestr en devoa e digasset  
 Da Londres a zo retornet.



Cri vije'r galon na voelje,  
 Oc'h e guelec nep a vije,  
 O ròi da zena d'e bugale,  
 Hac hi prest da vervel digante.

Da gousquet pa en em laqas,  
 Daou leon eus ar c'hoat a zeuas.  
 Hac a gassas an daou vuguel,  
 Qement-mâ certen voa cruel!

Un Ermit a voa neuze'r c'hoat,  
 Ha diouz ar c'hri a zeuas timat;  
 Hac a gavas an daou vuguel  
 Etre griffou daou leon cruel.

Unan anê Bric a hanyas,  
 Eguile Martin a c'halvas;  
 O daou e voant gantàn maguet  
 Epad c'hoezec vloas assuret.

Ebars epad an amzer-mâ  
 E voe e Naonet Helena,  
 Hac un hostises a gavas,  
 Truez outi a guemeras.

Chom a eure da zervicha,  
 Ebars an ty voa'n disterra;  
 Dispriset voa gant pepini,

Laqet voa da dorcha listri.

Ober a rê gant dilijanç,  
 Hep na rebel na repugnanç,  
 Qement a ordrenet dezi,  
 En o rê oll hep contraigni.

Guelit amâ greg ur Roue  
 Carguet demeus a baourente,  
 Rentet qen humbl ha qen izel  
 Dirac ar bed universel.

Sellit bremà'n humilite,  
 Hounez a blich bras da Zoue,  
 Rac an humbl a zo exaltet,  
 Hac ar superb zo discaret.

Ar roue Herri distro a Rom,  
 Ha gantâ ar Roue Anton,  
 A erruas en e bales  
 Ebars ar guær eus a Londres.

Allas! eno pa êruas,  
 Ar c'hont Clocester a gavas,  
 Ha goulen neuze digantâ  
 Peleac'h voa eat Helena.

Nao messenger voa digasset  
 Dirac ar Roue da lavaret.

O doa digasset pep a lizer  
 D'ar c'hont Clocester a dra se'te

Mes un all a zeuas goude,  
 A lavaras ar virione,  
 Penos e voa bet trahisset  
 Gant ar Rouanez c'ôz assuret.

Ar Rouanez c'ôz zo condaonet  
 Da veza en beo losqet,  
 Abalamour ma e devoa  
 Laqet trec'hi brec'h Helena.

Me lavaro deoc'h ar recit  
 An daou vuguel hac an Ermit,  
 Ha penos voe an disparti  
 Ebars er c'hoat gant calz a gri.

An Ermit var bord ar rivyer  
 A yeas gant an daou vuguel :  
 Amàn, emezàn, o qivis,  
 Ganén d'am zy ho tigassis.

An daou vuguel a respontas  
 D'an Ermit outi pa gomzas :  
 N'en dê qet c'houi-ta, Ermit-mat,  
 Eo a zo a dra sur hon tad?

An Ermit neuze a lavaras

Deze gant tristidiguez vras :  
 Allas ! m'ho cavas amàn lezet  
 Etre bleizi ha loenet.

Ha gant truez m'ho ligassas  
 Ho taou ganón d'am ermitac'h,  
 Hac emeus ivez ho maguet,  
 Hoc'h elevet hac instruet.

An daou vuguel a lavare  
 An eil d'eguile aneze :  
 Pa n'en dê an hermit hon tad,  
 Deomp-ini bremâ da glasq hor mad.

An ermit a voe trist meurbet,  
 Pa o c'hlêvas o lavaret  
 E zajent, allas ! da glasq o mat,  
 Pa ne voa get én voa o zad.

Pa voant o tiscours evelse,  
 Erruout merdaidi ene :  
 Bremâ ez eus c'hozec vloa  
 E legezomp amâ Helena.

Gant anqen vras digonsolet  
 D'e daou vuguel e doa collet,  
 N'e devoa brec'h nemet unan  
 Da zicour daou vuguel bian.

Neuze e lavaras Martin,  
 Bric, va breur, deomp bete'r fin,  
 Elec'h ma plijo gant Doue hor c'hass,  
 Ma cavimp hor mam-ur vech c'hoas.

Merdaïdi, ni ho suppli,  
 Plijet gueneoc'h hon ambarqi,  
 Ma zaïmp en hano Doue  
 Da glasq hor bro hac hor e'hontre.

Ar Merdaïdi a respontas  
 D'an daou vuguel pa o c'hlêvas :  
 Deut en hon lestr hac ambarqet,  
 Ni ho laqai en douar assuret.

En Allamagn ec'h arrojont,  
 Hac arc'hant dezo a rojont ;  
 Ouspen e rojont da leina,  
 D'an daou vuguel gant calz a joa.

En Baviere pa voant arru,  
 E zeont o daou a ru da ru,  
 Ma o guelas ar Rouanes  
 Ebars er ru eus e fales.

Ma commandas d'e messenger  
 Mont da guerc'hat an daou vuguel,  
 Rac qer caër oant evel an de,

Clorianda o admire.

Digasset oant neuze dirazi,  
Roet e voe deze da zibri :  
Neuze evel tud affamet  
Ne squizent o tebri o boed.

Re hir ven ma conten antier  
Ar brezel voa er bro Bavier ;  
Mes beza voant victorius  
An daou vuguel, dre c'hraç Jesus.

Martin-a voa un den vaillant,  
Hac ebars er gombat sanglant  
Laza a ras calz a Sarazinet,  
Ha calz eus an Turqianet.

An Itron Varia Boloigne  
O sicouras sur an deiz-se,  
Hac evit caout ar victoar  
Dre c'hraç Jesus var an douar.

Da Tour e teujont ac'hane,  
Ur guær a zo en Turenne,  
Sant Martin a voa aumonier  
Da rêi soulach d'ar beorien qer.

O mam ivez a erruas  
En Tour gant ur baourente vras,

Pa voa Martin o tistribui  
An aluzen da bep hini.

Goulen a eure diouti,  
Pa deuas da zellet outi,  
Pe a lec'h oc'h-hu deut amâ?  
C'houi n'en d'oc'h qet eus ar vro-mâ.

Commanç a ras neuze e galon  
Da zonet d'e biqat qen don,  
Neuze e teuas sonch dezâ  
Ebars en e vam Helena.

Diaguent en devoa clêvet,  
Evel ma hon eus rapportet,  
E voa troc'het ur vrec'h dezi,  
Hac én dont da zonzal enni.

Neuze en em anavejont,  
Gant joa vras en em zaludjont :  
Autrou Jesus, eme Helena,  
Va bugale guès a velàn.

Ne zeziren qet qent mervel,  
Nemet guelel va daou vuguel :  
Autrou Jesus, Roue an Trôn  
Homâ zo consolation  
Da eur vam e devoa collet,

He daou buguel e deus cavet.

Adieu, emezi, va bugale,  
 Mont a ràn bremàn en han' Doue,  
 Ho pet ac'hanòn sonch ha memoar,  
 Va bugale guer, var an douar.

M'em bezo sonch ac'hanoc'h ive  
 Pa vin e rouantelez an êe,  
 Evit ma vezimp oll assambles  
 Er Barados gant an celes.

FIN.